

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 43

**Artikel:** Zwei denkwürdige Schweizer Ballonfahrten  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754308>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Zwei denkwürdige Schweizer Ballonfahrten

Deux anniversaires d'exploits aéronautiques suisses

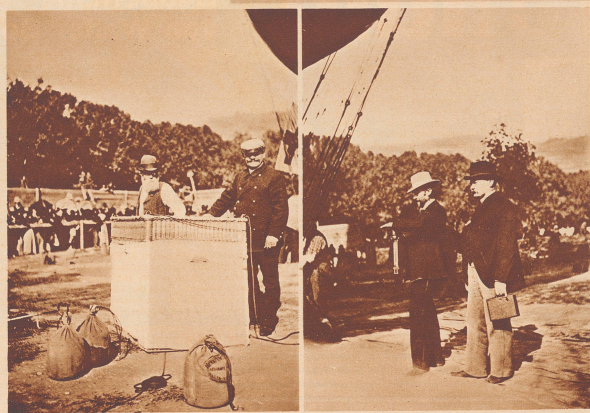
## 1898: Die erste wissenschaftliche Alpen-Ballonfahrt

Vor vierzig Jahren, am 3. Oktober 1898, stiegen in Sitten, unter Führung von Kapitän Spelterini, der Geologe Professor Heim, der Meteorologe Dr. Julius Maurer, beide aus Zürich, und der Industrielle Dr. Alfred Biedermann aus Loz mit dem Ballon «Wega» zur ersten wissenschaftlichen Alpen-Ballonfahrt auf. Die Kosten des Ballons und seiner Ausrüstung wurden von Frau Dr. Fanny Forst-Biedermann, Koblenz, übernommen. Die für die Füllung benötigten ca. 3000 Kubikmeter Wasserstoffgas wurden an Ort und Stelle erzeugt. Die Gebrüder Sulzer in Winterthur lieferten die für die Gaszerzeugung benötigten 15 000 Kilo Eisendrehspäne gratis und franko, während die Gebrüder Schnorf in Uetikon für die 30 000 Kilo Schwefelsäure nur den halben Preis in Anrechnung brachten. Die Gaszerzeugung und Füllung des Ballons leitete der bekannte französische Luftfahrtindustrielle Edouard Surcouf. Die Füllung begann am 26. September. Gleichzeitig mit dem Start in Sitten, der am 3. Oktober vormittags 10.53 Uhr erfolgte, stiegen in München, Berlin, Paris und Petersburg von Meteorologen bemannte Ballons zu Hochfahrten auf. Die Fahrt der «Wega» dauerte 5 Stunden, 44 Minuten und führte von Sitten aus in nordwestlicher Richtung über die Diablerets, Moudon, Yverdon, St-Croix, Les Verrières nach Rivière bei Pranchoy in Frankreich (Département Haute-Marne). Dabei wurden 229 Kilometer zurückgelegt, wovon 55 Kilometer über dem Gebirge, Alpen und Jura. Der höchste Gipfel, der in 4350 Meter Höhe überflogen wurde, waren die Diablerets (3200 Metern). Die größte Höhe, die der Ballon erreichte, betrug 6800 Meter.

M. H.

## 1898. Première expédition scientifique en sphérique au-dessus des Alpes

Il y a 40 ans, le 3 octobre 1898, deux savants: le géologue Heim et le météorologiste Jules Maurer, un industriel M. A. Biedermann, s'élevaient sous la conduite du capitaine-aviateur Spelterini, pour tenter le premier survol des Alpes en ballon. Le «Wega», dont Madame Forst-Biedermann avait assuré l'équipement, prenait le départ de Sitten au jour même où, de Berlin, Munich, Paris et Pétersbourg, d'autres sphériques tentaient également des vols d'altitude. En 5 heures 44 minutes, le ballon couvrit 229 kilomètres, dont 55 au-dessus des Alpes et du Jura, et se posait dans le département de la Haute-Marne. La plus haute altitude atteinte fut de 6800 mètres.



Der 3268 Kubikmeter fassende Ballon «Wega» zehn Minuten nach dem Start zur Alpenfahrt vor der Place d'Armes in Sitten am 3. Oktober 1898. Der Ballon befindet sich im Augenblick 1200 Meter über Sitten.

«Lâchez tout». 10 minutes après son départ de Sitten, le 3 octobre 1898, le «Wega» gagnait une altitude de 1200 mètres.

Der Zürcher Meteorologe Dr. Julius Maurer (links) und der Industrielle Dr. Alfred Biedermann (rechts) verfolgen mit Interesse die Füllung des Ballons «Wega» in Sitten 1898.

Der Meteorologe Julius Maurer (à gauche) et M. Alfred Biedermann, surveillent les préparatifs du gonflement.

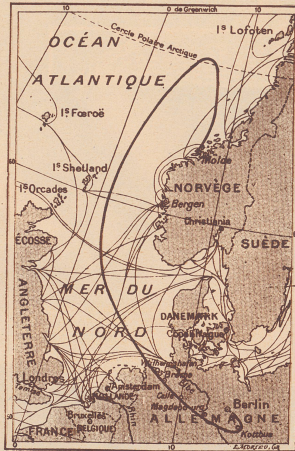
## 1908: Gordon-Bennett-Schweizer-sieg und Dauerweltrekord im Freiballon

Vor dreißig Jahren, am 11. Oktober 1908, beteiligten sich zum erstenmal schweizerische Mannschaften an dem internationalen Gordon-Bennett-Distanzwettbewerb für Freiballone. Oberst Theodor Schaeck mit Oberleutnant Emil Meßner im Ballon «Helvetia» und Victor de Beauclair mit Dr. Biehly im Ballon «Cognac» waren die Vertreter unseres Landes an dem von acht Nationen mit 23 Konkurrenten besetzten Wettfliegen. Aus dem außerordentlich schweren und gefährlichen Rennen ging der Schweizer Ballon «Helvetia» mit Oberst Schaeck und Oberleutnant Meßner als überlegener Sieger hervor, indem der Ballon in der Weltrekordzeit von 73 Stunden eine Distanz von 1212 Kilometer zurücklegte gegenüber 428 Kilometer des Zweitplatzierten. Der von Beauclair geführte andere Ballon «Cognac» wurde achter.

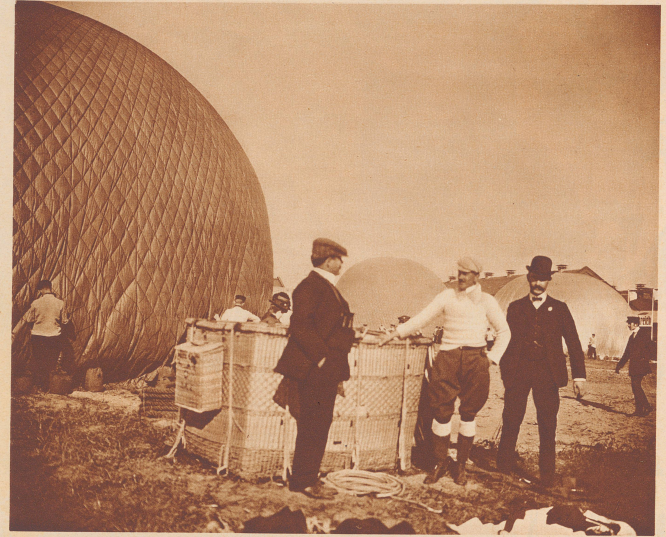
M. H.

## 1908. Un sphérique suisse remporte la «Coupe Gordon-Bennett» et s'adjuge le record mondial de durée en ballon libre

Il y a trente ans, le 11 octobre 1908, deux ballons suisses, l'«Helvetia» piloté par le colonel Th. Schaeck et le pl. E. Meßner, et le «Cognac», piloté par M. Victor de Beauclair et Biehly, participaient pour la première fois à la «Coupe Gordon-Bennett». A cette compétition internationale des sphériques, réunissant 23 concurrents, représentant 8 nations, l'«Helvetia» se classait 1er. En outre, avec 73 heures de vol, Schaeck et Meßner établissaient un record mondial de durée en ballon libre, record in vaincu jusqu'ici.



Au-dessus de la mer du Nord, les aéronautes se trouvaient considérablement gênés durant 43 heures par les nuages. Naviguant tantôt à quelques mètres des flots, tantôt à 5000 mètres d'altitude, ils remontaient jusqu'au cercle arctique. Là le vent tourna. Au troisième jour de leur croisière, à une cinquantaine de kilomètres des côtes, ils aperçurent un bateau qui les remorqua jusqu'aux environs de Molde (Norvège) où ils atterrirent. Le trajet en ligne droite de Berlin à Molde équivalait à 1212 kilomètres.



Der Ballon «Helvetia» während der Füllung auf dem Startplatz in Schmagendorf 1908. Beim Ballonkorb links steht Oberleutnant Walter Leder, Ingenieur in Basel, und rechts Oberleutnant Guido Hemmeler, zwei alte bekannte Militärballoonpiloten, welche ihren Klubkameraden bis zum Start mit Rat und Tat beistanden. Zwischen den beiden, im weißen Pullover, Oberleutnant E. Meßner.

Préparatifs de la «Coupe Gordon-Bennett 1908» sur la place de Schmagendorf (Berlin). Après de la nacelle de l'«Helvetia» se tiennent le pl. E. Meßner qui, avec le colonel Schaeck, devait conduire le sphérique suisse à la victoire.

Der Verlauf der Sieger-Rekordfahrt. Der Start der «Helvetia» erfolgte am 11. Oktober um 4 Uhr nachmittags. Die Fahrt ging vorerst von Berlin in südöstlicher Richtung bis Kottbus, drehte dort nach Westen, und kurze Zeit später nach Nordwesten. Um 11 Uhr vormittags des 12. Oktobers stand der Ballon über Magdeburg, 5 Uhr nachmittags ging die Fahrt am Schlepptau über die Lüneburger Heide nach Bremerhaven an die Nordsee. Während Schaeck schlief, fuhren Meßner im Hinblick auf den großen Ballastvorrat kurzerhand den verantwortungsvollen Entschluß, die Weiterfahrt auf die Nordsee hinaus zu wagen. Während den nun folgenden 43 Stunden schwebte die «Helvetia» oft stundenlang im Nebel, bald in der Nähe der Meereswogen, dann wieder in über 5000 Meter Höhe über dem Meere bis hinauf zum Polarkreis. Dort schlug die Fahrtrichtung wieder um, und zwar nach Süden. Endlich am vierten Tag, 14. Oktober, gegen 10 Uhr vormittags, sicherten die Ballonfahrer in ca. 50 Kilometer Entfernung Land. «Stumm reichten wir uns die Hände», heißt es in ihrem Bericht. Sie waren in Pöplitz bemerkten sie unter sich ein Schiff, das den Ballon ins Schlepptau nahm und in Burget bei Molde in Norwegen an Land brachte. Die Luftlinie Berlin bis Molde mißt 1212 Kilometer.

Pes après son envol le 11 octobre, à 16 heures, l'«Helvetia» prit la direction du sud-est. Le vent changea, le sphérique partit vers le nord-ouest. Le 12 octobre, Nord, les aéronautes se trouvaient considérablement gênés durant 43 heures par les nuages. Naviguant tantôt à quelques mètres des flots, tantôt à 5000 mètres d'altitude, ils remontaient jusqu'au cercle arctique. Là le vent tourna. Au troisième jour de leur croisière, à une cinquantaine de kilomètres des côtes, ils aperçurent un bateau qui les remorqua jusqu'aux environs de Molde (Norvège) où ils atterrirent. Le trajet en ligne droite de Berlin à Molde équivalait à 1212 kilomètres.



Die Feier der Gordon-Bennett-Sieger durch die Schweizerkolonie am 20. Oktober 1908 im Kaiserhof-Hotel in Berlin. Bild: (X) Oberst Theodor Schaeck, der Organisator der schweizerischen Militärflugschiff-Abteilung (1898) und des Aero-Club der Schweiz (1901), dessen Präsident er bis zu seinem am 2. Mai 1911 erfolgten Tode war. (XX) Oberleutnant Emil Meßner, heute Oberst und seit 6. März 1921 der für die Sache der gesamten Schweizer Luftfahrt überaus verdienstvolle Zentralpräsident des Aero-Club der Schweiz, Vizepräsident der Internationalen Aeronautischen Föderation sowie des Schweizerischen Ballonführer, der vor wenigen Jahren in den Schweizer Bergen tödlich verunglückte.

Au «Kaiserhof», la colonie suisse de Berlin fête ses compatriotes participant à la «Coupe Gordon-Bennett 1908». On voit ici: (X) le colonel Theodor Schaeck (f. 1911) qui fut en 1898, le créateur des services aéronautiques de notre armée et en 1901, le fondateur de l'Aéro-club suisse. (XX) le pl. E. Meßner, aujourd'hui colonel et vice-président de la Fédération aéronautique internationale et (XXX) Victor de Beauclair, décédé voici quelques années dans un tragique accident de montagne, qui, très brillant aéronaute lui aussi, s'était classé 8e dans la compétition de 1908.